



日本國駐香港總領事館
Consulate-General of Japan in Hong Kong



夢想神伝流 居合道
戸山流

全接觸空手道

制定杖道



日本武道巡禮
2017

「日本國駐香港總領事館」
後援支持

主辦單位

協力單位

特別嘉賓

贊助機構



封面設計 Mark Yeung



KATANA-201712

目 録

1 香港千月堂 (p. 4)

戶山流居合道

2 香港正道塾 (p. 8)

全接觸空手道

3 澳門養心館 (p. 12)

制定杖道

4 大津憲養教士 (p. 18)

夢想神伝流居合道

5 嘉諾撒培德書院 女子劍術隊 (p. 21)

戶山流居合道

程序

1. 恭請日本國駐香港總領事館廣報文化部杉田雅彥領事致辭
2. 恭請日本武道巡禮委員會名譽顧問，現任葵青區議員周偉雄先生致辭
3. 嘉諾撒培德書院女子劍術隊 戶山流居合道演武
4. 千月堂 試斬演武
5. 香港正道塾 空手道演武
6. 澳門養心館 杖道演武
7. 大津憲養教士 夢想神伝流居合道
8. 恭請杉田雅彥領事向表演嘉賓頒發感謝狀
9. 千月堂及養心館代表向杉田雅彥領事致送感謝狀及記念品
10. 千月堂及養心館代表向周偉雄議員致送感謝狀及記念品

千月堂



香港有一群人鑽研戰場上十步、甚至一步殺一人的劍術。說的正是隱身於荃灣工廈內的日本傳統劍術道場——千月堂的一眾劍手。居合，又名拔刀道，在香港知名度遠不如劍道。然則其魅力何在？筆者找來到千月堂堂主郭世孝及楊健昆劍士解其中味。

追尋原點

縱使經過幾番更改，戶山流仍保留其貼近實戰、簡潔的特點，務求以最短時間發揮最大威力擊倒敵人。即使日常生活不要求我們殺人，但武道本來就是生死相搏的技藝，傳承便須謹記其本意。「分身能應千江月，千月之中一月真」語出《菜根譚》，孝師兄說劍術經長時間流傳，衍生出多種打法，但不是每種都是最好的，須要互相慷慨指導、一起鑽研，從中歸納出最有效率的方法，像研究所一樣。日語稱傳統技藝的練習為「稽古」，意思是保留及考察先輩的成果，同時互相交流心得，以期更上一層樓，正是千月堂的兩大目標。

· 日常教學都由郭世孝師兄(右)及楊健昆(Mark)師兄(左)負責



從戰場到道場

大戰之後，帝國陸軍亦被解散，本用於戰場的劍術何去何從？一九五二年《舊金山和約》正式生效，日本武道解禁，原來的戶山軍校教官組成「戶山流」，以武道流派形式繼續推廣劍術。原有軍刀操法中立正敬禮等動作被抽起，也不再穿軍服，改穿傳統道袍，拉近與其他古流武道的距離，慢慢演變成現代的戶山流。

戰場劍術

千月堂歷史雖然不長，但其源流可追溯至明治時期維新派的戶山軍校。經歷日俄戰爭後日本陸軍意識到自身工業力量不適合採取德式火力中心戰術，轉而發展白刃突擊戰術。為了令士兵更得心應手地用劍殺敵，軍隊不再佩帶單手使用的西洋軍刀，改用為日本人熟悉、可雙手使用的傳統日本刀。因應兵器改變，不再起用歐洲顧問，改聘中山博道、持田盛二等當時享負盛名的劍手制定一套適合現代戰場使用的劍術，稱為軍刀操法，此即為最初的戶山流形制。



· 戴着防毒面具練斬技的步兵



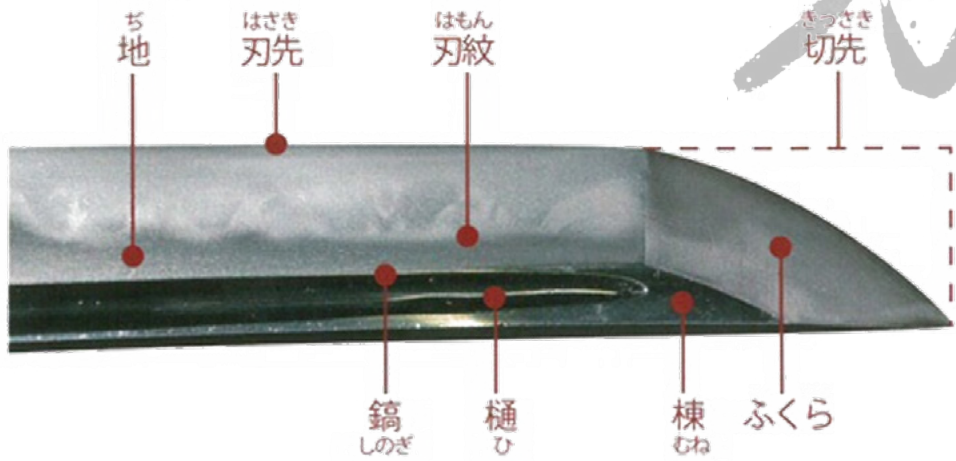
· 日俄戰爭期間，日本騎兵使用西式馬刀

真刀

格鬥技術與所用的武器關係十分密切，也互相影響。與劍道不同，居合道使用鋼製真刀為練習器材。兩位劍士，不約而同愛上居合道，吸引他們的是那種使用真刀，真實不虛的感覺。既愛由極靜而極動再回歸平靜的節奏，也愛侘寂（わび・さび）的感覺，能為內心帶來寧靜。

真劍勝負

古時木刀竹刀是在練習用的，而決鬥時用真刀取人性命。現代初學居合者也要用未開鋒的金屬刀練習，熟習基本揮刀、納刀技巧後，轉用真刀以培養使用真刀的安全意識，對打時才轉用海綿刀確保安全。戶山流着重試斬及形制(套路)訓練，固然只有開鋒刀才可斬開試斬物，其次兩者對斬擊角度有很高要求。金屬刀可造上「樋」，又名「凹槽(Fuller)」的結構，有助放大揮刀時的破風聲。劍手可以透過聲音的高低長短判斷自己的動作是否正確。如果技術夠高，刀身沒有樋亦能發出很大的破風聲。



結緣

大部份有段位的劍士都有自己的佩刀，然而，要遇上好刀很講緣份。「好」是個相對的概念，一把刀須切合劍士的身形和風格，如果劍士覺得手感不合，多精巧的刀也是得物無所用。孝師兄屬力量型風格，刀比一般人的重不少，可斬厚重的目標。Mark師兄則靠速度及劍圍，用較輕的刀於短時間做出多刀大範圍攻擊。如果互換佩刀，就不能有效發揮自己的長處。

・刀是劍士的拍檔，稽古前後得向它行禮

誠斬會

全日本戶山流居合道連盟轄下有多個道場，除千月堂外在香港還有幾個同屬同一連盟的道場，而「誠斬會」就是在日本由籙谷老師主理的道場，有獨立的段位供直屬弟子考取。誠斬會的段位主要考核斬技，要求比連盟的段位更高，例如袈裟斬(斜斬)角度必須為四十五度、水平斬為九十度、連斬六刀木椿都不能搖動等等。雖然段位考核是一次過的事，但籙谷老師的理念是考取後平常也能發揮出該段位應有的水準，否則他有權褫奪當事人的段位。要是能力與段位不符，豈能正確傳授知識？

常說日本人文化傳承做得好，背後就是這般嚴謹。當然，受訪的兩位劍士已考取過誠斬會段位，也能保持至今。

・籙谷嘉辰老師，全日本戶山流居合道連盟理事長，九十年代將戶山流居合道引入香港，現為居合道九段教士(共十段)。孝師兄及Mark師兄分別已經隨籙谷老師修練十七年及七年。



獨行道

劍術修行路上會流許多汗水，甚至血。被問到習劍過程有甚麼阻力，兩位皆言沒有來自外部的阻力，因為總有方法克服，工作太忙總可擠出時間、旁人反對可以說服、沒地方練劍可以找，反而真正的阻力是內在的。練劍須要忍受三種孤苦，一是當初一起加入的朋友逐個離去，只剩下自己一個的無朋之苦；二是夜闌人靜時自己不斷重覆同一套動作的刻苦；三是演武時觀眾不懂欣賞或只因看見新奇事物而拍掌的人不知之苦。若頂不住這三種苦，很難堅持下去。

日本武士道經典《葉隱聞書》，謂武士隱藏在樹葉後，在君主看不到的地方也要盡忠。要成為武士，多少需要一點孤僻。





格闘技正道塾



一九九七，是香港大變之年，半世紀不變的承諾言猶在耳，已有人投奔美加急流勇退，偏偏有人在這個年份播下種子，源自琉球的空手道悄悄紮根在葵涌小社區。轉眼二十年，毫末樹苗長成合抱之木，「格闘技正道塾」及其塾長翟謙正師範的威名已經響徹本地大大小小的擂台。在空手道躋身奧運會，成為二零二零年東京奧運會體育項目之際，正道塾始終逆水而行，追尋最真實的搏鬥。



學武好時光

從六、七十年代走來的人，要是學武，多半中過李小龍的「毒」，翟師範也不例外。李小龍不是砸爛「東亞病夫」木牌的詠春高手嗎？怎麼會從李小龍連結到空手道呢？四十多年前的翟師範只是個初中學生，受李小龍將武術運用於實戰的理念影響，追求真正能壓制對手的技術。翟師範笑言那時小伙子對武術分類一竅不通，本來在社區會堂學跆拳道，有朋友說不如去試玩空手道。怎料當初提議的那個朋友練了好短時間就無繼續，他本人就一路打到今日。

以前資訊不甚流通，沒有滿佈旅遊達人、國際關係專家的互聯網，世界觀模模糊糊，多數人都搞不清空手道、柔道、跆拳道分別，所謂證書、認受性亦不甚重要。習武求強身健體，自己高興就可以了，只要武館不是新年時運桔到人門口討利是那種。當時翟師範加入的空手道道場屬剛柔流，雖然比起現時正道塾的格鬥方式較為點到即止，也不屬於將全接觸空手道發揚光大的極真會館，但翟師範欣賞其自由度，可按個人判斷出招，容許更多制服對手的方法，較接近實戰的處境。故此正道塾不抱門戶之見，學生能將自己的所見所聞帶到擂台上實踐、試驗，直面拳腳，最後站着的就是勝利者。



從鳴鶴到拳手

剛柔流祖為宮城長順(1888—1953)，出身於琉球士族，拜「那霸手」宗師東恩納寬量為師之餘，也曾到中國福州學習鳴鶴拳。顧名思義，鳴鶴拳注重發聲，拳手鳴叫如白鶴，呼吸時配合身體發力。宮城長順回到琉球後將在中國學到的呼吸法，結合傳統琉球手(空手道的前身)技法，整合成透過瞭解人體結構而產生威力的剛柔流。「剛柔」二字取自中國少林白鶴門之拳法書《武備志》中：「法剛柔吞吐，身隨時應變」，意即依剛柔之理呼吸，身體用力法度張弛自如。以現代目光來看，剛柔流的理念與運動科學相似，武者擊倒對手之餘，不傷自身筋骨，才能繼續戰鬥、修行。



一應俱全

所謂台上一分鐘，台下十年功，要考上黑帶，或者出外打擂台，豈不是要打折幾根肋骨？比賽時要拳拳到肉，不意味練習也要「實彈演練」。空手道，聽起來傳統，器材總讓人聯想到木板和瓦片。正道塾除了鑽研怎樣在擂台上與泰拳、西洋拳見招拆招，訓練用的器材也講究，頭套、護甲、拳腳靶一應俱全，像個放滿各式儀器的實驗室。要經得起實戰考驗，必先經過千錘百煉，故此練習時安全第一。上好護甲，錯用力道不會有嚴重後果，攻守雙方有犯錯空間，才能在切磋中累積經驗，這叫學習。在擂台上拳拳到肉的比賽，是學有所成者的事，除了力量外，亦需要冷靜的頭腦，沉着應戰。

現時傳統空手道及大部份比賽都採用「寸止」比賽模式，即是不用力打到對手身體上，只是輕輕碰到。為了爭取分數，會放鬆手掌，令手與對手距離更短，不須握緊拳頭。而正道塾修習的全接觸空手道以直接擊打制判勝負，接納空手道以外的攻擊方式，不論是西洋拳或是泰拳。比賽時不穿護甲，對手倒地後仍要與之糾纏，直至對手叫痛投降，即是用盡一切法門將對手K.O.。



·正道塾辦過的
歷屆擂台賽





學多不如學好

正道塾的道場內也辦泰拳課程，總有學生想報兩邊的課程，翟師範通常拒絕。他謂不是怕兩邊學費計成糊塗帳，而是學生難以專精兩門武術，恐怕最後只會在兩邊花了錢卻專精不了，這樣的生意接不過，還請學生三思後行。也有從別的道館取了黑帶的學員，想參與正道塾的黑帶班，結果

與這裡的學員幾個來回後就被打到落花流水，只得繫上最初階的白帶，由套拳從新起步，然後才學搏擊。腰帶是個人榮耀，館內可以贏得師弟尊敬，館外可向人炫耀，唬嚇門外漢不知黑帶背後有段位之分，道場又能以此招徠，故此催谷學生考帶考段在香港確是個普遍現象。正道塾偏反其道而行，考試次數由密變疏，一年四次變三次。都市人練習時間不多，三個月晃眼就過，不想學生為求通過嚴格考試，每次只練考試內容，事後水過鴨背全忘了，可是不讓學生合格亦令他們感挫折。於是減少考試次數學生有更多時間準備，不求吹噓道場有多少黑帶高手，只求學生的段位，是實至名歸的。



許多人來到正道塾首先關心取得的段位證書可以到外面參加比賽，或能否成為教練。翟師範不相瞞，在香港辦的大型賽事大多是「寸止」制，練全接觸空手道的同道確實少之又少，遇到這般詢問，大多被介紹到其他道場。現代人學習一門武術、技藝，有很多出發點，為消閒、為健康、為傳承、為名利，也有不為甚麼的，當中有幾多同途殊歸、殊途同歸，不得而知。百多年前那些宗師為何學武乃至鑽研武道，亦不為現代人猜透。就像夜間觀照天際明星，想到發出星光的那個星球可能經已消失，明明在眼前發光發亮卻恍如隔世。



澳門養心館



說到日本兵器，我們總首先聯想到武士的刀，然則武士刀是種外顯的身份象徵，日本武術中可有像摺凳般可以藏在民居之中，隨手可得的兵器呢？由盧楚老師帶領的澳門居合道養心館不單教授制定居，同時也傳授全日本劍道聯盟制定杖道。杖道，起源於神道夢想流，據神道夢想流中流傳的故事，杖道的起源竟關係到江戶時代兩大著名兵法家！

決戰宮本武藏

相傳神道夢想流流祖，夢想權之助，為了在決鬥中擊敗另一名劍豪宮本武藏，曾以棒（約185厘米長的棍）挑戰武藏。有說權之助被武藏的父親新免無二以十手擊敗過，於是便帶上自己最拿手的武器自信滿滿地找武藏報仇了。開打前權之助問武藏是否如父親般厲害，對此武藏表示：「如果你見識過我父親的厲害，那你也知道我的技術到家沒有了。」欣然接受權之助挑戰。武藏使用一長一短的刀為武器，即使權之助的長棒攻擊範圍較大，速度和變化仍及不上對手的雙刀。

當權之助進攻時武藏將雙刀交叉成一十字，卡住迎面而來的長棒（一說是用木弓擊昏權之助）。如此權之助與被奪走了武器無異，再次敗在新免氏（武藏的舊姓）手上。



神明夢授 報一戰之仇

吃了兩次敗仗的權之助當然不會就此罷休，他後來跑到九州筑前（今福岡縣）太宰府寶滿山內，為了研發出擊敗武藏的方法向神明發願廿一日。就在祈禱最後一晚，權之助得神明夢授「以圓木知水月」一語，啟發他將原本的長棒削短成約128厘米的杖。改用短杖後攻擊變得更靈活，同時能結合已成形的槍、薙刀、劍等武術混合使用。權之助再次向武藏下戰書，今次武藏仍然使出十字擋，但由於杖比棒短得多，權之助能趕及在武藏再攻擊前掉轉杖頭，以另一端擊中對手得勝。



• 寶滿山的夢想權之助神社及石碑

以上其實都是由各種傳說整理而成，從兩位兵法家對決時用的兵器，到應如何詮釋「以圓木知水月」都眾說紛紜，但可以肯定杖道是一種非常實用的武道。古時候不是所有階層都可以配刀，下級武士（同心，即捕快）也有活捉犯人的須要，便要以可信手拈來的木杖為武器。除了128厘米的杖外，古流武術中還有短杖（約90厘米）、十手、鎖鎌等製造成本較低、能藏兵於民又有威力的兵器。合氣道中同樣有杖術，長度與神道夢想流用的一樣，只是杖身較粗，及技法上視之為手臂延伸以使出關節技。夢想權之助後來擔任黑田藩（福岡藩）的武術師範，神道夢想流杖術也成為了藩內武士的秘傳武術。其軍事價值，從在藩中待遇可見一斑。

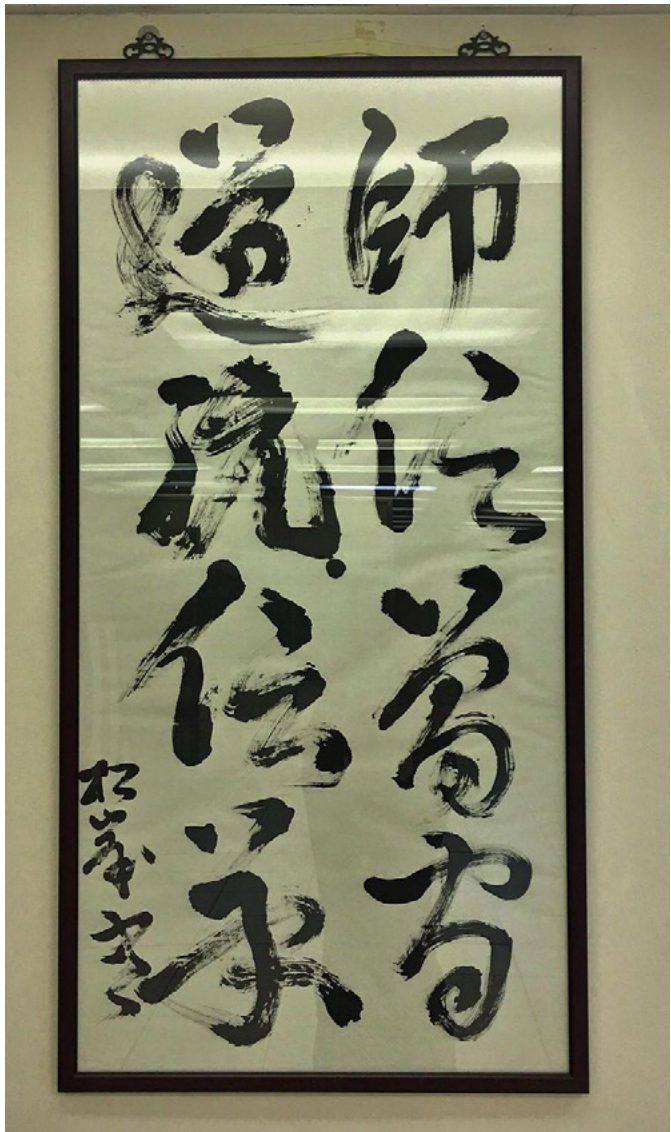
古流武術 現代傳承

到現代，杖道已加入全日本劍道聯盟及日本警視廳的訓練，是既傳統又實在的武術。全日本劍道聯盟是個推廣及規範劍道、居合道、杖道的非政府組織，從各派技法抽取精要，合併成制定套路共十二式，創造出供各流派交流的平台。將武術當成機密的做法已是過去式了。



師從夢想神伝流居合道八段教士大津憲養先生，及居合道、杖道八段教士石堂倭文先生，也曾經安排過多次蟬聯全日本居合道冠軍的金田和久教士到澳門舉行講習會。

事實上，現代不少日本武道家的傳授方針都是毫不吝嗇地將技藝外傳，國藉、語言、年齡、性別都不是教學的障礙。在養心館裡，除了澳門弟子外也有外藉弟子，而盧老師本人更在不少日本資深師範門下學習過。盧老師自小習武，先後曾修習過各種中日武術，包括詠春、劍道、空手道等。97年遇到來自東京之田中秀明夫婦，劍士將日本刀運用自如的身法深深吸引了盧老師，便開始練習居合道及杖道。目前



「道統伝承 師伝為守」

「道統伝承 師伝為守」是盧老師的師公松峯達男教士贈予養心會的墨寶，意思是必須遵從傳統的傳承方式，堅守老師教導的原則。聽起來好像有點古板，其實這是對自己所學的信任，就是相信老師已經將最好的教給自己。盧老師曾經見過別的地方的學員在比賽落敗後不改善自己的技術，反而在網上對主辦方惡言相向，從此不再參與同類型活動；也有直昇機家長帶六歲兒子上劍道課，見兒子腳掌擦破了表皮喊痛，便急急抱走。不信師傳，中途離場，注定與「進步」無緣。武道在江戶時代可以是一藩的軍機秘密，防止落入外人手；到現代便要儘量留住學員，也是另一種危機。盧老師說：「我不打算收入室弟子，只會毫不保留地將自己所知傳給學生，期望學生將來比我更出色。」這就是養心館的教學方針。

夢想神伝流由中山博道教士傳至盧老師也不過五代，中間的檀崎友彰先生、松峯達男先生等都是赫赫有名的範士，名師師承固然重要，但要學藝，最重要的還是學生本人能否虛心接受一切教導。在養心館裡，學生們首要學的是「禮」，那是對師匠、道場、刀的禮，也包括日本文化中行住坐的禮儀。對現代人而言，跪坐、摺道服是勞累繁複又不必要的差事，習慣了後卻可培養品性及對事物的尊重，要是連這些小要求都做不到，豈能熬過刻苦的訓練？不願付出，還奢求成為高手嗎？



新潟県剣道連盟居合道部 大津憲養教士



製作一把日本刀，需要七位不同領域的工匠完成。刀匠用玉鋼錘打出刀身，柄卷師用絹或皮革卷住刀柄，使劍士不會脫手，金工師在刀身雕上神靈及鳥獸草木……只有一種工匠的功勞不易由肉眼看出——保持刀刃鋒利的研磨師。要是研磨師同時身為劍士，他至少有一個知心客人，就是自己。大津憲養先生是一位研磨師，也是新潟縣劍道連盟居合道部會副會長。六歲起隨父兄學習夢想神伝流劍術，以刀為伴過半世紀。

劍聖源流

大津老師的祖上是陸奥會津藩(今福島縣西部)的武士，父親橋本昌直先生亦是刀劍研磨師，因緣際會在出席東京的「刀劍會」時結識了有「昭和劍聖」之稱的中山博道教士，隨其鑽研「夢想神伝流」居合，然後又教育了許多門生。夢想神伝流雖然歸類為古流劍術，其實於近現代由中山先生創立，與無雙直伝英信流同為全日本劍道連盟制定居合的基礎。由於歷史不算很長，很多由中山先生定下技法仍未走樣。例如制定居合仍然保留正坐、立膝發刀的招式，與筆者修習只有立姿的戶山流不同，每式中的拔刀、斬落、血振、納刀動作都可以看到古流特色。



好些人以為劍道達三段才應該開始學居合，其實不然，兩者相輔相承，同時起步反而能早早熟習劍理。由於現代劍道使用竹刀比試，以在比賽中取得分數為目標，而不是擊殺對手，所以全劍連設立制定居合還有讓劍道修習者認識真刀操作的用意，例如要留意切入角度(刃筋)、真刀的重量、拔刀收刀的動作等等。一至三段可以用不開鋒的合金模擬刀考段試，四段起便要用真刀練習、演武以培養警覺性，畢竟古武術是為械鬥而設。也要考核十二式制定居合以外的古流劍技，確保制定居合能發揮到傳承古武道的作用。

泰山不辭土壤

現時日本的兒童及年輕人生活多姿多彩，即使遇到有天份的孩子都很難留住，比起小眾又較危險的居合道，電子游戲更吸引他們。大津老師的夢想是以老師的身份將流派裡原初的技術和標準傳授予學生，然後他們又

分毫不差地傳給自己的學生，聽起來有點「頑固」，可是大津老師認為這種執着正是武道傳承的關鍵，別無捷徑。



・大津老師的配刀，鞘尾繪有依屋宗達的風神。

嘉諾撒培德書院女子劍術隊

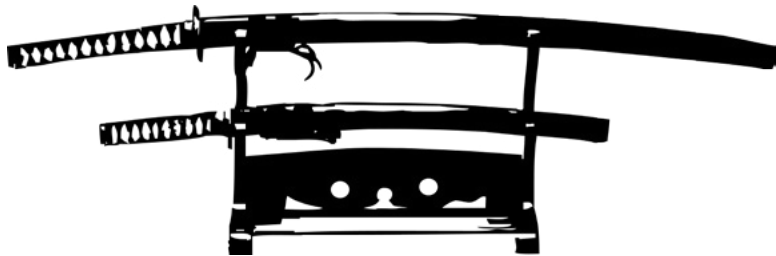
即使如此，這條無捷徑的路還是人頭湧湧。目前新潟支部有日本會員50人和海外會員30人，合共80人在籍，海外會員分別來自加拿大、香港、澳門、中國。海外會員之中，最高段位達到五段。要取得五段資格，至少要修行十二年。「泰山不辭土壤，故能成其大」，語出李斯《諫逐客書》，也是大津老師的座右銘。雖然起初確實言語不通，大津老師亦傾囊相授，毫不吝嗇。現在的弟子很熱心學日語，能傳譯的人也多了，指導已經毫無困難，在海外的稽古也完全感受不到語言的隔閡。大津老師很佩服海外弟子的熱誠，也由衷感謝。

「太好了！」

大津老師的父親橋本先生亦擔任過新潟縣居合道連盟的會長，可是從沒因為溺愛兒子而對當年的他格外寬容，反而更嚴厲，對之抱更高期望。大津老師指門下一些來自中華地區的弟子本身已有一定造詣，卻不會親自訓練子女學懂武術，大概是怕自己心軟，不忍責備，所以都交由別的師傅指導。虎父無犬子，大津老師以追求居合極致的父親為榜樣，每日努力不懈。從父親手上接過劍轉眼半世紀，心情縱然沈重有時，雀躍有時，但只要拔出真劍，心靈、情感、精神都化為神聖，內心就有了著落。回想人生路上一路走來，能夠靠著劍工作，既是謀生工具，亦是為之著迷的美術品，他熱情未曾退卻，「太好了(良かった)！」的感動不時湧上心頭。



刀，自從上古已是地位超然的兵器，眾多古武道中也只有使刀的會對刀行禮。既然刀是取人性命之死物，為什麼還要對它講禮呢？身為武家後人，大津老師視之為忠誠與名譽的象徵，敬意有加。對刀怎樣無禮，就視為怎樣侮辱刀的主人，同樣是如何侮辱自己。所謂「氣、劍、體一致」，劍士與配刀共榮辱，大津老師認為武士終極的理想是和平，所以強調正確用劍，嚴厲譴責不正當的使用，並應該以之為忌諱。《論語》記述：「有所不行，知和而和，不以禮節之，亦不可行也。」，沒有禮制約束的和順，使人忘記身份職責，「禮」之於武士，正是警醒何時拔刀，何時收刀。



嘉諾撒培德書院是香港島南區的一間天主教女子中學，學校一直致力培育學生自發向善、自愛自律、自我挑戰，並勇於承擔責任的精神。

在偶然的機會，由校長黃少玲女士促成學校與千月堂的合作，舉辦香港中學學界史上首次的居合道練習班，為嘉諾撒培德書院的同學提供一種新嘗試、新挑戰。參加的同學在鍛煉體魄，認識多元文化的同時，也培養出收放自如的專注力，與及細膩的觀察力。

感謝嘉諾撒培德書院成就這次新嘗試，也感謝Cherry及Susanna兩位同學的熱心參與。





TAMAGO
語言研修中心

電話: +852.2595.1585
傳真: +852.2216.3910
電郵: info@tamago.edu.hk
地址: 香港天后英皇道25號景星中心16樓

www.tamago.edu.hk

鳴謝

Tony Chan
Echo
Mon
功夫超人

協助「日本武道巡禮2017」活動攝影及拍攝工作

IMAGIST

• 企業宣傳短片 • 產品推廣短片 • 微電影 • 電視廣告 • 培訓短片 • 活動短片 • 紀錄片 • 現場錄影 • 後期製作



Danny Fo

Phone: +852 6701 3033
Email: info@imagist.com.hk
Website: www.imagist.com.hk
Studio: Rm B19,3/F,Manning Ind Bldg 116-118 How Ming Street ,Kwun Tong ,KLN

FUSION
Marketing Company



Together We Succeed.

- Photography
- Graphic Design
- Publishing
- Printing

Contact: (852) 9229 2899_Andrew Loo
(852) 6844 1208_Louie Lui
(852) 3465 0216_Office

Email: lafusionx@gmail.com
Unit.1207, 12/F., Energy Plaza,
92 Granville Rd., TST. East, Kln. Hong Kong

鳴謝



嘉諾撒培德書院
Pui Tak Canossian College

「立己立人, 愛主愛世」

地址: 香港仔 貝璐道200號
電話: 2554 0780

穎川堂中醫診所

針骨藥並思
有痛立即止

陳睿超

註冊中醫師 (編號006740)
廣州中醫藥大學醫學士(中西醫臨床醫學)
香港中文大學社會科學學士(心理學)

專醫:
內科 婦科 骨傷 針灸

診症時間: 星期一至六(10:00-20:00) 星期日(11:00-16:00)
逢星期四休息

地址: 大埔 寶湖道3號 寶湖商場 L2層 209D舖
電話: 9160 3438



鳴謝



澳門居合道 養心館

Tel: +853-66512610

Website: <https://www.facebook.com/groups/iaido.macao/>



千月堂

Tel: +852 9276 2102

Website: www.katana-hk.com

 一般財団法人新潟県剣道連盟



格闘技正道塾

格闘技 正道塾

Tel: +852 3426 9868

Website: <http://www.combatsport-seidojuku.hk>



NIIGATA
KENDO
FEDERATION

新潟県剣道連盟 居合道部

e-mail: shinshindz@gmail.com

Website: <http://niigat-iaidou.net/>

本場刊由



千月堂

謹製